

The SPEECH



世界上最伟大的

演讲词

大全

如何提高你的演讲能力

演讲是一门语言逻辑巧妙运用的学问，把语言的美与生活的真如艺术般完美而巧妙地结合。

黄卫红◎编著

怎样做一个会演讲的人

演讲词的感召力不仅体现在演讲技巧的登峰造极上，更是演讲者伟大思想、情操、责任以及人格魅力的完美结合。



西苑出版社

世界上最伟大的演讲 词大全

黄卫红

西苑出版社

目 录

第一章 总统就职、辞职演说.....	4
杰斐逊就职演说.....	4
美国人民的实验——首任就职演说.....	6
热血、辛劳、眼泪和汗水.....	7
第一次就职演说.....	9
美国复兴的新时代——首任就职演讲.....	12
告别演讲.....	15
告别演说.....	16
获胜演说.....	18
就职演说.....	21
就职演说.....	23
第二章 伟大的梦想.....	27
不自由，毋宁死.....	27
我有一个梦想.....	28
独立宣言.....	30
我对这部宪法很满意.....	32
我们已遍地燃起自由的希望.....	33
第三章 对逝者的缅怀.....	35
在安葬恺撒时的演说.....	35
阵亡将士国葬礼上的演说.....	36
莎士比亚纪念日的讲话.....	39
在戴安娜葬礼上的演说.....	41
真正的英雄.....	42
名誉重于生命——辞世演说.....	44
最后的遗教.....	45
悼念玛丽·居里.....	46
第四章 对自由和真理的热烈呼唤.....	48
我投反对票.....	48
论不合作.....	49
反对对妇女的性别偏见.....	51
历史上常有惊人的相似之处.....	52
命运与历史.....	54
探索的动机.....	56
我与美丽的日本.....	58
勤奋的生活.....	63
捍卫自由.....	64

第五章 正义的呐喊.....	66
我也是义和团.....	66
置人类于末日还是弃绝战争.....	67
这是自由打败暴政的胜利——在日本投降日发表的广播演说.....	68
作家和战争.....	70
在接受宗教裁判所审判时的演说.....	71
“9·11”三周年的广播演说.....	73
种族隔离制度绝无前途.....	74
解放奴隶宣言.....	76
拔去狼的牙齿.....	77
一个遗臭万年的日子.....	78
第六章 最后的通牒.....	80
关于对德宣战在国会的讲话.....	80
关于向广岛投掷原子弹的公告.....	81
要求国会对日本宣战.....	83
联邦是不容分裂的——首任总统就职演说.....	84
我们必将取胜.....	89
我们是战无不胜的.....	93
勇敢些，再勇敢些！.....	95
第七章 神圣的使命.....	97
让我们前进吧——在米兰的演说.....	97
对马其顿士兵的演说.....	97
神圣的使命.....	99
尊重将被你们解放的全民——告意大利方面军.....	100
真正的男子汉都喜欢打仗.....	101
向文盲宣战.....	104
诺贝尔和平奖获奖演说.....	106
诺贝尔和平奖获奖演说.....	110
让新的亚洲和新的非洲诞生吧.....	114
为光复祖国而顽强战斗.....	120
历史将判我无罪.....	122
第八章 悠久的历史.....	126
娜拉走后怎样.....	126
在里根葬礼上的悼词.....	128
美国的哲人.....	130
青年佛徒应注意的四项.....	131
魏晋风度及文章与药及酒之关系.....	134
中国的国民性.....	140
地球在转动.....	142

第一章 总统就职、辞职演说

杰斐逊就职演说

演讲者简介

杰斐逊，出身于弗吉尼亚州的一个贵族家庭，受过良好的教育。1761~1765 年，他专门学了五年法律，并于 1767 年取得律师执照。此后，他当了 7 年的律师，为以后从政打下良好基础。1769 年，他成功竞选为弗吉尼亚议会议员，开始走上政坛。1773 年，他与亨利发起成立弗吉尼亚通讯委员会，积极投入反英斗争。1774 年，杰斐逊撰写《英属美洲权利综论》，宣传北美人民民族自决的思想，鼓吹殖民地独立。1775 年 5 月，北美殖民地第二届大陆会议在费城召开，杰斐逊作为弗吉尼亚代表参加了这次具有重大历史意义的会议。在会上，杰斐逊当选为“独立宣言起草委员会”的首席委员，执笔起草《独立宣言》。《独立宣言》被马克思称为“第一个人权宣言”，成为北美人民争取独立的旗帜。

1776 年 10 月，杰斐逊返回弗吉尼亚，再次当选议员。期间他提出一生中引以为荣的《弗吉尼亚宗教自由法案》，并主张废除奴隶制度。1784 年，杰斐逊与富兰克林、约翰·亚当斯一同出使法国，与法国政府签订商约。1785 年，杰斐逊担任驻法全权公使。

1800 年，杰斐逊当选为美国第三任总统，4 年后连任，被誉为美国的“民主之父”。1809 年，杰斐逊离任后，退居蒙蒂塞洛私邸。他晚年致力于科学研究和发展教育事业。1812~1825 年，他筹建了著名的弗吉尼亚大学。

1826 年 7 月 4 日，杰斐逊在美国的国庆日与世长辞，享年 83 岁。

原文欣赏

朋友们、同胞们：

我应召担任国家的最高行政长官。值此诸位同胞集会之时，我衷心感谢大家寄予我的厚爱。诚挚地说，我意识到这项任务非我能力所及，其责任之重大，本人能力之浅薄，自然使我就任时感到忧惧交加。一个沃野千里的新兴国家，带着丰富的工业产品跨海渡洋，同那些自恃强权、不顾公理的国家进行贸易，向着世人无法预见的天命疾奔——当我冥思这些超凡的目标，当我想到这个可爱的国家，其荣誉、幸福和希望都系于这个问题和今天的盛典，我就不敢再想下去，并面对这宏图大业自惭形秽。确实，若不是在这里见到许多先生在场，使我想起无论遇到什么困难，都可以向宪法规定的另一高级机构寻找智慧、美德和热忱的源泉，我一定会完全心灰意懒。因此，负有神圣的立法职责的先生们和各位有关人士，我鼓起勇气期望你们给予指引和支持，使我们能够在乱世纷争中同舟共济，安然航行。

在我们过去的意见交锋中，大家热烈讨论，各扬其长，以至于有时情况相当紧张，忽略了这些行为可能对那些不惯于自由思想和自由言论的人施加了一些影响。但如今这种意见争执的结果已由全国的民意作出决定，而且根据宪法的规定予以公布，所有的意志当然会在法律的意志下，彼此妥善安排，并且为共同的幸福团结一致共同努力。大家当然也不会忘记那个神圣的法则，这就是虽然在任何情况下多数人的意见会被采纳，但是那些意见，必须合理而正当，而且其他的少数人也拥有同样的权利，平等地受到法律的保护。如果予以侵犯，那无异于高压手段。

因此，让我们一心一意地团结起来！让我们恢复和谐与友爱的社会！因为如果没有和谐

和友爱，那么自由，甚至于生活的本身，就将成为枯燥而无味的事情。让我们仔细想想，那些使人类长期流血、受苦的宗教偏见，已被我们驱逐于国土之外。如果我们让政治上的偏见存在，使之成为与宗教上的不宽容一样专制与邪恶，并造成痛苦与流血的迫害，那么我们的努力便会付之东流。

当旧世界经历痛苦和激变时，当盛怒的人们挣扎着想通过流血和战争寻找他们失去已久的自由时，那种波涛般的激动，甚至会冲击到遥远而和平的彼岸，这些都不足为奇了。它会引起某些人颇深的感慨与恐惧，而某些人却不会。因此，对安全的衡量，不同人就会有不同的意见。但是，并非每一个意见上的差异都是原则上的差异，只是在同一原则上，我们有不同的说法罢了。我们都是共和党成员，我们也都是联邦主义者。如果我们当中有人想解散这一联邦，或改变它的共和形式，那就让他们不受干扰，以便使其有言论自由的保障。这样错误的意见能被容忍，而我们则可根据理智加以判断并作出抉择。

我知道，事实上，有些正直的人士担心共和政府无法强大，恐怕这个政府不够强大。但是一个最诚实的爱国者，在成功试验的大潮中，难道会因一种理论和空想的疑惧，就以为这个政府，这个全世界最高的希望，可能缺乏力量维护自己，从而放弃这个到目前为止带给我们自由和安全的政府吗？我相信不会。相反，我相信这是世界上最强大的政府。我相信，在这个政府之下，无论何人，一经法律的召唤，就会按照法律的要求，将公共秩序所受到的侵犯视为个人的事。有些人可能会认为，人自己管自己都是不可靠的，那么，难道受别人的管束就很可靠吗？或者说，在国王的管理下，我们就能发现天使吗？就让历史来回答这个问题吧！

因此，让我们以勇气和信心，追寻我们自己的联邦与共和的原则，并热爱我们的联邦和代议制政府。由于大自然和大洋仁慈的阻隔，我们得以幸免于地球另一区域毁灭性的灾害，我们品格高尚，不能容忍他人的堕落；我们拥有幅员广阔的国土，足以容纳千万代的子孙。我们充分意识到，在发挥自己的才能，争取我们的劳动所得，博取同胞对我们的行为而不是我们的出生背景的尊敬与信心等方面，我们都享有同等的权利。我们有良好的宗教，虽然各以不同的形式自称和实践，但出发点都是教育人们诚实、坦白、自制、感恩和爱他人。我们承认和崇拜万能的上帝，由于他的支配管理，使这里的人们享受着幸福而且直到永远。有了这所有的恩赐，还有什么比这更能使我们成为一个幸福和繁荣的民族呢？同胞们！还有一点，那就是我们仍需要一个睿智和廉洁的政府，它能制止人们互相伤害，使人们自由地从事自己的工作并进行改善，而且不剥夺任何人以劳动所赚取的报酬。这是一个良好的政府所要具备的，也是我们达到幸福圆满所必需的条件。

同胞们，我即将开始履行职责，它包括了一切对你们而言珍贵而有价值的东西。此时你们应当了解，什么是我们政府所坚持的主要原则，以及接下来制定政策的依据。我将把这些原则，尽量简要地加以讲述，只讲一般原则，而不涉及其所有的限制。不论其地位、观点、宗教的或政治的派别，所有人一律公正和平等；与所有国家和平相处，相互通商，并保持真诚的友谊，但不与任何国家结盟；维护各州政府的一切权利，使其成为处理内政方面最胜任的行政机构，并成为抵抗反共和势力的坚强堡垒；维护联邦政府在宪法上的地位，作为对内安定与对外安全保障的最后依靠；注意维护人民的选举权——对于革命战争中由于缺乏和平手段所产生的权利滥用的弊端，要以一种温和而安全的方式予以矫正；绝对服从多数人的决议，是共和制的重要原则，如果为推翻这项决议而施以强制手段，就是独裁统治的主要原则和直接根源；维持一支训练有素的民兵，作为平时时期和战争初期的最好依靠，直到正规军来接替，民权高于军权；节省公共开支，以减轻公民负担；诚实偿付我们的债务，以郑重维持人民对政府的信心；鼓励农业，并促进商业发展，协助农业；传播知识，并在公共理性的审判席上控诉一切弊端；保障宗教自由及出版自由，并根据人身保障法保障民众自由；公正地选出陪审员以从事审判和判决。这些原则在革命和改革时期，已成为我们的指明灯，为我

们指引前进的道路。

先哲的智慧和英雄们的鲜血，都是为了这些理想的实现。它们应当是我们政治信仰的信条，公民教育的范本，检验我们工作的试金石。如果我们因为一时的错误想法或过分警觉而背弃了这原则，就应当赶快调整脚步，重返这唯一通向和平、自由与安全的大道。

同胞们！我现在开始担负起你们所委派给我的职务。根据以往在其他任职中所获得的经验，我已觉察到这是所有任务中最艰巨的一项。我知道，一个不尽完美的人，当其卸任时，很少能够得到他在任时所享有的声望与荣誉。我不敢要求大家对我也能像过去对我们的第一位也是最伟大的革命元勋一样抱以高度的信任，他卓越的功绩使他深受全国人民的爱戴，他的英名在历史上享有最崇高的地位。我仅要求大家给我相当的信任，使我在处理你们全体的事务时，能够满怀信心并力求完美。由于判断失误，我将时常出现差错。即使我的想法是对的，那些不是站在统筹全局的立场上看问题的人，也会认为我是错的。我希望大家能宽容我所犯的 error，那绝不是有意的；也希望大家能支持我，以修正他人因未能从大局着眼而对我产生的误解。从大家的投票结果来看，我知道我过去的表现已获得大家的赞许，使我感到莫大的安慰。未来我所渴望的是，如何使那些已经给我嘉许的人，继续保持着良好的印象；对其他的人，如何在自己力所能及的情况下，尽最大的努力，以博得他们对我的好感与尊敬。同时，我要为所有同胞的幸福与自由而努力。

最后，仰承诸位善意的恩惠，我将尽忠职守，一旦大家感觉到在你们权利范围内可做好更好的选择，我便准备辞去此职。同时，祈求主宰宇宙命运的神灵，使我们的行政机构日臻完善，并且给我们一个良好的开端，使大家能享受和平与昌盛。

美国人民的实验——首任就职演说

演讲者简介

华盛顿，出生于美国弗吉尼亚州，父亲早年去世，后由哥哥劳伦斯抚养长大。华盛顿没有上过大学，但他勤奋上进，自学成才。16岁时，华盛顿在哥哥的帮助下成为土地测量员。1752年，哥哥去世，华盛顿继承了哥哥的遗产，成为大种植园主。同年，他担任了弗吉尼亚民兵少校副官长，开始了军旅生涯。1758年，他当选为弗吉尼亚议员，翌年与富孀马撒·丹特里奇结婚，获得大批奴隶和60.75平方千米土地。

1773年，波士顿倾茶事件爆发，华盛顿积极投入到反对英国在北美殖民统治的斗争中。1774年，第一届大陆会议召开，华盛顿支持通过了不惜以武力抵抗为最后手段的决议。1775年4月19日，英军同美洲殖民地民兵在来克星顿发生枪战，北美独立战争开始。同年5月10日，在费城举行了第二届大陆会议，决定任命华盛顿为大陆军总司令。1777年秋天，华盛顿指挥美军取得萨拉托加战役的胜利，迫使英国名将柏高英的8000余人投降。1781年8月，华盛顿率军在约克敦包围康华利的7000名英军，10月19日康华利投降。1783年1月20日，美英在巴黎签订了一项全面条约，北美独立战争以美国的胜利而告终。

独立战争结束后，华盛顿辞去大陆军总司令职务回到家乡，开始了为期三年的田园生活。1787年，华盛顿再入政坛，被推举为制宪会议主席，主持制定了沿用至今的美国宪法，在美国建立了民主共和制。1788年3月4日，第一届国会在纽约开幕，选举团全票选举华盛顿为美利坚合众国第一任总统。此后，华盛顿又担任了一届总统。

1799年12月14日，华盛顿在家乡平静地去世。

原文欣赏

参议院和众议院的同胞们，本月14日收到根据两院指示送达给我的通知。阅悉之余，深感惶恐。我一生饱经忧患，唯过去所经历的任何焦虑均不如今日之甚。一方面，因祖国的召唤，要我再度出山，对祖国的号令，我不能不肃然景从。然而，退居林下，系我一心向往

并已选定的归宿。我曾满怀奢望，也曾下定决心，在退隐之地度过晚年。对此退隐的居所，除喜爱之外，已经习惯；看到自己的健康，因长期操劳，随着时光的流逝而日益衰退之时，对之更感需要和亲切。另一方面，祖国委我以重托，其艰巨与巨剧，即使国内最有才智和最有阅历的人士，亦将自感难以胜任，何况我资质鲁钝，又从未担任过政府行政职务，更感德薄能鲜，难当重任，处于此种思想矛盾中，但我一直认真致力于正确估量可能影响我执行任务的每一种情况，以确定我的职责，这是我所敢断言的。我执行任务时，如因往事留有良好的记忆而使我深受其影响，或因我的当选使我深感同胞对我高度信任，并为此种感情所左右，以致对自己从未担负过的重任过少考虑自己能力的微薄及缺乏兴趣，我希望，我的动机将减轻我的错误，国人在判断错误的后果时，也会适当考虑所以产生此种偏颇的根源。

既然这就是我在响应公众召唤就任现职时所抱有的想法，在此举行就职仪式之际，如不虔诚地祈求上帝的帮助时极欠允当，因为上帝统治着全宇宙，主宰世界各国，神助能弥补凡人的任何缺陷。愿上帝赐福，保佑美国民众的自由与幸福，及为此目的而组成的政府，并保佑他们的政府在行政管理中顺利完成其应尽的职责，在向公众和个人幸福的伟大缔造者谢恩之际，我确信我所表述之意愿同样是诸位及全国同胞的意愿。美国民众尤应向冥冥之中掌管人间一切的神力感恩和致敬。美国民众在取得独立国家地位的过程中，每前进一步，似乎都有天佑的征象。联邦政府制度的重要改革甫告完成；虽然性质不同的集团为数众多，但均能心平气和，互谅互让，经过讨论，卒底于成。若非我们虔诚的感恩得到回报，若非过去似乎已经呈现出预兆，使我们可以预期将来的赐福，这种方式是无法与大多数国家组建政府时采取的方式相比的。在目前这一紧急关头，产生这些想法，确系深有所感而不能自己。我相信你们与我会同感，即没有任何一个政府像我们这个新的自由政府这样，从一开始就诸事顺利。

根据设立行政机构条款的规定，总统有责“将他认为必要和有益的措施提请你们考虑”。现在和你们会见的这一场合，我无法详细谈论这个问题，我只想提一提我国的伟大宪法，我们就是根据宪法的规定举行这次会议的。宪法为诸位规定了权力范围，也指出了诸位应该注意的目标。在今天这次大会上，我将不向诸位提出某些具体的建议，而是颂扬被选出来考虑和采纳这部宪法的代表们的才能、正直和爱国热忱。这样才更适合这次会议的气氛，我的感情也驱使我这样做。我从诸位这些高尚品德中，看到了最可靠的保证，一方面是，地方偏见或感情以及党派的分歧，都不能转移我们统观全局和一视同仁的视线。我们的视线是理应照顾各方面的大联合和各方面的利益的。所以，在另一方面，我们国家的政策将建筑在纯正不移的个人道德原则的基础上，这个自由政府将以它能博得公民的热爱与全世界的尊重等特点而显示出它的优越性。

我对祖国的热爱激励我以满怀愉悦的心情展望未来。这是因为，在我国的体制和发展趋势中，出现了又有道德又有幸福，又尽义务又享利益；又有公正和宽仁的方针政策作为切实准则，又有社会繁荣昌盛作为丰硕成果的不可分割的统一：这已是无可争辩的事实。这也因为，我们已充分认识，上帝决不会将幸福赐给那些把他所规定的秩序和权利的永恒准则弃之如粪土的国家。这还因为，人们已将维护神圣的自由火炬和维护共和政体命运的希望，理所当然地、意义深远地、也许是最后一次地，寄托于美国民众所进行的这一实验上。

热血、辛劳、眼泪和汗水

演讲者简介

丘吉尔出生在英国的历史名城布莱尼姆堡。由于出身贵族，丘吉尔就读的都是当地最好的学校。在经历了 3 次失败后，他终于考入了英国著名的桑德斯军事学校。1895 年，丘吉尔从军校毕业后，进入英国海军。此后几年中，他先后参加过镇压古巴起义和印度西北部起

义的战斗。1899年英布战争爆发，丘吉尔作为随军记者被派往南非。

1900年，丘吉尔当选为保守党议员。1908年，丘吉尔出任自由党内阁的贸易大臣，跨入了英国政府的最高行政机关。随后他又担任过内政大臣、海军大臣、军需大臣、陆军大臣、空军大臣、财政大臣等职务，成了几届内阁的常客。

20世纪30年代，面对希特勒法西斯政权的扩军备战和侵略扩张，丘吉尔号召英国人民积极备战，坚决打击法西斯的嚣张气焰。1940年5月，软弱的张伯伦政府下台，英王乔治五世授权丘吉尔组织战时内阁。在他的努力下，不但推迟了德国入侵英国的计划，还取得“大不列颠之战”的胜利。1941年8月，丘吉尔与罗斯福发表《大西洋宪章》。1942年1月1日，丘吉尔与美、苏、中等国的代表共同签署了《联合国家宣言》，建立起反法西斯统一战线。1943年11月，丘吉尔参加德黑兰会议，决定开辟欧洲第二战场。5月8日，丘吉尔通过广播向英国人民宣告战争结束。

然而，当丘吉尔在波茨坦讨论战后的世界安排时，却从国内传来保守党在议会选举中失败的消息。丘吉尔只得匆匆回国，由新当选的首相艾德礼接替他继续开会。但丘吉尔并没有退出政治舞台。1946年3月他在美国发表著名的“铁幕”演说，揭开了“冷战”的序幕。1951年，77岁高龄的丘吉尔再度当选为首相。4年后，向女王递交了辞呈。

1965年1月24日，丘吉尔因中风而病逝，享年91岁。

原文欣赏

上星期五晚上，我接受了英王陛下的委托，组织新政府。这次组阁，应包括所有的政党，既有支持上届政府的政党，也有上届政府的反对党，显而易见，这是议会和国家的希望与意愿。我已完成了此项任务中最重要的部分。战时内阁业已成立，由五位阁员组成，其中包括反对党的自由主义者，代表了举国一致的团结。三党领袖已经同意加入战时内阁，或者担任国家高级行政职务。三军指挥机构已加以充实。由于事态发展的极端紧迫感和严重性，仅仅用一天时间完成此项任务，是完全必要的。其他许多重要职位已在昨天任命，我将在今天晚上向英王陛下呈递补充名单，并希望于明日一天完成对政府主要大臣的任命。其他一些大臣的任命，虽然通常需要更多一点的时间，但是，我相信议会再次开会时，我的这项任务将告完成，而且本届政府在这方面都将是完美无缺的。

我认为，向下院建议在今天开会符合公众利益的。议长先生同意这个建议，并根据下院决议所授予他的权力，采取了必要的步骤。今天议程结束时，建议下院休会到5月21日星期二。当然，还要附加规定，如果需要的话，可以提前复会。下周会议所要考虑的议题，将尽早通知全体议员。现在，我请求下院，以我的名义提出决议案，批准已采取的各项步骤，将它记录在案，并宣布对新政府的信任。

组成一届具有这种规模和复杂性的政府，本身就是一项严肃的任务，但是大家一定要记住，我们正处在历史上一次最伟大的战争的初期阶段，我们正在挪威和荷兰的许多地方进行战斗，我们必须在地中海地区做好准备，空战仍在继续，众多的战备工作必须在国内完成。在这危急存亡之际，如果我今天没有向下院作长篇演说，我希望能够得到你们的宽恕。我还希望，因为这次政府改组而受到影响的任何朋友和同事，或者以前的同事，会对礼节上的不周之处予以充分谅解，这种礼节上的欠缺，到目前为止是在所难免的。正如我曾对参加本届政府的成员所说的那样，我要向下院说：“我没什么可以奉献，有的只是热血、辛劳、眼泪和汗水。”

摆在我们面前的，是一场极为痛苦的严峻的考验，在我们面前，有许多许多漫长的斗争和苦难的岁月。你们问：我们的政策是什么？我要说，我们的政策就是用我们全部能力，用上帝所给予我们的全部力量，在海上、陆地和空中进行战争，同一个在人类黑暗悲惨的罪恶史上所未有过的穷凶极恶的暴政进行战争。这就是我们的政策。你们问：我们的目标是什么？我可以用一个词来回答：胜利——不惜一切代价，去赢得胜利。无论多么可怕，也要赢

得胜利。无论道路多么遥远和艰难，也要赢得胜利。因为没有胜利，就不能生存。大家必须认识到这一点：没有胜利，就没有英帝国的存在，就没有英帝国所代表的一切，就没有促使人类朝着自己目标奋勇前进，这一世代相因的强烈欲望和动力。但是当我挑起这个担子的时候，我是心情愉快、满怀希望的。我深信，人们不会听任我们的事业遭受失败。此时此刻，我觉得我有权利要求大家的支持，我要说：“来吧，让我们同心协力，一道前进。”

第一次就职演说

演讲者简介

里根，为鞋类销售员之子。1932年毕业于伊利诺伊州尤里卡学院后，在艾奥瓦州担任广播电台体育播报员。1937年踏入漫长的电影演员生涯，共参加过50部左右的影片演出，其中著名的有《罗克尼传》（1940年）、《金石盟》（1942年）及《仓猝的心》（1950年）等。1947~1952年和1959~1960年两度担任电影演员公会主席，配合打击传闻存在于美国电影业中的共产党势力。

里根的演艺生涯于20世纪50年代走下坡，遂在通用电气公司担任巡回发言人，并主持电视节目通用电气剧场。在此期间，他从自由派民主党人转变为保守派共和党人。1966年以共和党身份，当选加利福尼亚州州长，1970年再度当选。

1968年曾不太热心地争取共和党总统候选人的提名，但1976年认真地想夺取福特总统受提名的资格，但未成功。1980年担任总统。1981年3月30日，遇刺受伤，但以惊人的毅力完全康复。

1981年国会通过他的大部分提议，大幅削减非国防性开支，批准降低个人所得税及企业加速的折旧税额减免。1983年曾提议依据颇受争议的战略防卫计划来建造一套美国战略防卫系统，即“星球大战”计划。在外交方面，他采取强硬的反共立场，以极端谨慎的态度勉强与苏联进行限制战略武器谈判。

1984年里根竞选连任，对手为自由派民主党人蒙代尔。里根获得压倒性胜利。1985年他签署了强削政府削减支出的立法，以求在1991年平衡联邦预算。里根政府曾运送军火给伊朗激进的伊斯兰教原教旨主义政府一事，于1986年末暴露。

1993年里根获总统自由勋章。1994年11月5日，里根身患阿兹海默症（又称“老年痴呆症”）。

2004年6月5日，于家中辞世，死于肺炎，享年93岁。

原文欣赏

哈特菲尔德参议员、首席法官先生、总统先生、布什副总统、荣代尔副总统、贝克参议员、奥尼尔议长，以及同胞们：

对于今天在场的一些人来说，这是一个庄严的、极其重要的时刻。然而，在我国历史上，这又是极平常的事情。就像几乎两个世纪以来一样，美国总是根据《宪法》的要求照例有条不紊地移交权力，我们当中几乎没有谁去专门想一想，我们究竟有多么独特。在世界上许多人看来，我们认为正常的事情的这种每四年一次的就职典礼完全是个奇迹。

总统先生，希望我的同胞们知道你为保持这一传统作了多少努力。你通过在权力交接过程中惠予的合作已向注视着我们的世界表明，我们是一个团结一致的民族，这个民族决心保持一种比任何其他体制更能充分保证个人民主自由的政治制度。我感谢你和你的部下为保持连续性而给予的所有帮助，这种连续性是我们共和国的支柱。

我国的事业都是向前发展的。合众国面临着极大的经济困难，我们现在遭受的是我国历史上历时最久的通货膨胀，也是最严重的通货膨胀之一。这种通货膨胀使我们在经济方面的决定不能顺利执行，使储蓄的人反而受到惩罚，并且为之生活而挣扎的年轻人和靠固定收入

为生的中年人都受到严重打击。它有可能使我国千百万人民的生活无法维持。

工厂停工使工人们失业，蒙受痛苦和失去个人尊严。那些的确有工作做的人的劳动无法得到公正的报偿，因为赋税制度使取得成就的受到惩罚，并使我们无法保持高度的生产力。

不过，尽管我们的赋税负担极为沉重，它仍然未有满足政府开支的需要。几十年来，我们累积了大量的赤字，从而为了目前暂时的方便而把我们的未来以及我们子女的未来抵押进去。这种趋势要是长期继续下去，就一定会引起社会、文化、政治和经济方面的大动乱。

你们和我作为个人在入不敷出的情况下可以靠借贷，但只能维持一段有限的时期。难道我们不应该想一想，为什么我们聚合在一起，作为一个国家，就不受同样的限制束缚呢？

为了明天的生存，我们今天必须采取行动。请不要误解——我们今天就开始采取行动了。

我们的经济弊病已经困扰了我们好几十年了。这些经济弊病不可能在几天、几星期或者几个月中就消失，但是它们终将消失，它们之所以终将消失，是因为我们美国人现在一如我们过去一样有能力做需要做的一切事情，来保持这个最后的和最伟大的自由堡垒。

在目前这场危机中，靠政府解决不了我们的问题，政府却是我们的问题所在。

我们常常情不自禁地认为社会已经变得太复杂了，靠自治已经管理不了，认为由一批杰出人物组成的政府比民有、民治、民享的政府高明。但是，要是我们中间谁也管理不了自己，那么我们当中又有谁能管理别人呢？

我们大家——政府内外的人——必须承担这个责任。我们所谋求的解决办法必须是公平的，不单独让一个群体付出较大的代价。

我们常听到许多关于特殊利益集团的谈论，我们必须关心一个长期不受重视的特殊利益集团。这个集团没有地区上的边界，跨越人种和种族的区分以及政党的界限。它是由为我们种粮食、为我们巡逻街道、在我们的厂矿工作、教育我们的子女、管理我们的家庭和在我们患病时为我们治疗的男男女女组成的，他们是专业人员、企业家、店主、职员、出租汽车司机和卡车驾驶员。总而言之，他们就是“我们的人民”，就是美国人民。

我们的目标必须是建立一个健全的、生气蓬勃的、日益发展的经济，使所有的美国人都享有均等的机会，不受偏见或歧视造成的障碍之害。使美国复兴意味着使所有美国人都工作，结束通货膨胀意味着使所有美国人免除对势如脱缰之马的生活费用的恐怖。所有的人都必须投入这个“新开端”的生产劳动，所有的人都应当分享经济复兴的丰硕成果。我们力量的核心在于理想主义和公平对待的精神，有了这些，我们就能建立一个强大繁荣的美国，在国内和全世界都相安无事。

当我们向复兴美国开始迈步的时候，首先让我们看看我们的实际情况吧。我们这个国家有一个政府，而不是倒过来——政府有一个国家。这使得我们在世界各国中间处于特殊地位，除了人民赋予的权力之外，我们的政府没有什么权力。现在是制止和扭转政府机构和权力膨胀的时候了，因为有迹象表明，它已经膨胀得超过人民意愿的程度了。

我想要做的是限制联邦政府规模的影响，要重新明确给予联邦政府的权力和州或人民保留的权力之间的区别。必须提醒我们大家注意，各州并不是由联邦政府建立的，建立联邦政府的是各个州。

因此，不要有什么误解，我的意思并不是想不要政府，而想要它工作，同我们一起而不是超越在我们之上工作，要它和我们并肩站在一起而不是凌驾于我们肩上。政府能够而且必须提供机会而不是扼杀机会，促进生产而不是抑制生产。

如果我们要知道，为什么这么多年来，我们取得了这么大的成就，为什么我们的繁荣超过了世界其他的国家，那是因为，在这个国土上，我们比以往任何时候都在更大程度上发挥了人的潜能和个人的天才。在这里比在世界上任何其他地方，更容易得到、更可以保证人的自由和尊严。取得这种自由的代价有时是很高的，但是我们从来没有不愿意付出这种代价。

我们目前的困难是与政府不必要地和过分地膨胀而造成的对我们生活的干预和侵犯同

时而来的，这不是偶然的。

我们应该真正认识到我们是个非常伟大的国家，因此我们不能只限于小小的理想。我们不像有些人要我们相信的那样注定要不可避免地衰落。我不相信我们命该如此，不管我们做些什么都不能改变这种状况。我倒是相信，如果我们无所事事的话，我们将命该如此。

因此，让我们以我们拥有的一切创造性能力开拓一个国家复兴的时代。让我们重新下定决心，拿出我们的勇气和力量。我们完全有权利塑造崇高的理想。

有人说我们处在一个没有英雄的时代，这些人只是不知道到哪儿去找英雄，你们可以看到每天进出于工厂大门的英雄们。另外一些英雄人数虽很少，但生产的粮食却足够养活我们大家和我们以外的世界很大一部分地区的人民。

我们会在柜台前遇到英雄们——在柜台的内外都会遇到英雄们。有一些对自己抱有信心和有理想的企业家，他们创造新的职业、新的财富和机会。他们就是这样一些个人和家族，政府是靠他们缴纳的捐税来维持的，教会、慈善事业、文化、艺术和教育事业是靠他们的自愿捐献来维持的。他们的爱国主义精神是含而不露的，却是强烈的。他们创造的价值支撑着我们的国民生活。

我在谈到这些英雄时，用了“他们”和“他们的”这两个字眼，但也可以说“你们”和“你们的”。因为我是在向我所谈到的英雄们讲话——就是你们，这个上帝降福的国土上的公民们。你们的理想、你们的希望、你们的目标将是本届政府的理想、希望和目标，望上帝保佑我做到这一点。

我们将体现出在你们的禀性中占很大成分的同情心。我们怎么能有我们的国家不爱我们的同胞呢？我们要爱他们。在他们摔倒时伸出手去扶他们，在他们患病时给他们治愈，并且提供机会使他们能自给自足，以使他们获得在事实上而不仅仅是口头上的平等。

我们能解决摆在我们面前的这些问题吗？回答是毫不含糊和断然的两个字：能够。借用温斯顿·丘吉尔的话说，我刚才宣誓并不是想要在我的领导下使这个世界最强大的经济瓦解。

在今后一些天中，我将建议消除一些使得我们经济发展缓慢和生产下降的障碍，将要采取一些旨在恢复各级政府之间保持平衡的步骤。进展也许是缓慢的，用英寸和英尺而不是用英里来衡量的，但是我们会前进。

现在应当是唤醒这个工业巨人的时候，使政府能够重新量入为出，减轻我们惩罚性的赋税负担。这些将是我们第一批的首要任务，在这些原则上绝不会妥协。

在我国为独立而斗争的前夕，有一个人曾对他的美国同胞说：“我国现在处于危险之中，但并没有绝望……美国的命运取决于你们。关系到尚未出生的千百万人的幸福和自由的一个重要问题是由你们来决定。你们的行动要无愧于你自己。”这个人就是马萨诸塞议会主席约瑟夫·沃伦博士，如果他当初没有在邦克山牺牲，他也许成为我国建国的先人中最伟大的人物之一。

我相信，我们当代的这些美国人是采取无愧于我们自己的行动的准备的，是确保我们自己、我们的孩子和我们子孙后代的幸福和自由而必须进行工作的准备的。

当我们在我们自己的这块土地上世代相传时，全世界将看到，我们所具有的力量更加强大了。我们将再度成为自由的典范，成为现在还没有获得自由的那些人的希望之光。

对于与我们有同样的自由理想的那些邻国和盟国，我们将加强我们之间传统性的联系，保证对它们予以支持，对它们履行应尽的义务，我们将以忠诚报答它们的忠诚。我们将努力争取建立互利的关系，我们不会利用这种友谊去影响它们的主权。因为我们自己的主权也是不能出卖的。

对于那些自由的敌人，对于那些潜在的对手，要提醒他们，和平是美国人民最高的愿望。我们将为和平而谈判，为和平而牺牲，我们绝不和平而投降，现在不会，将来也永远不会。

对我们的忍让绝不应误解。不要把我们对冲突采取的克制态度误认为是意志不坚强。一

旦需要采取行动保卫我们国家的安全，我们就采取行动。我们将保持足以在必要时取胜的力量。我们知道，如果我们这样做，我们将最有可能不必去动用这种力量。

我们尤其必须认识到，世界各地的军火库中的任何武器都比不上自由人们的意志和维护道义的勇气的力量。这是当今世界上我们的对手所没有的武器，这是我们作为美国人所拥有的武器。要让那些采取恐怖行动和掠夺自己邻国的人懂得这一点。

人家告诉我，今天举行的祈祷会成千成万，对此，我深为感激。我们是上帝保佑的国家，我相信，上帝希望我们得到自由。如果每一次就职典礼日都能成为祈祷日，那是适当的，是一件好事。

就职仪式在国会大厦西门举行，这在我国历史上是第一次。站在这里，宏伟壮丽的景色尽收眼底，可以看到华盛顿这座城市独特的美丽和独特的历史。在这条宽阔的林荫道的尽头矗立着我国历代伟大的纪念物。

在我的正前方是一位不朽人物的纪念碑。他就是我们的国父乔治·华盛顿。他禀性谦恭，出于时势所迫才做出伟大业绩。他领导美国取得革命胜利，进而建立一个新国家。

稍偏一些就是庄严雄伟的托马斯·杰斐逊纪念堂，独立宣言就闪耀着他雄辩的才华。在映影池的那一边，矗立着由大圆柱组成的庄严肃穆的林肯纪念堂。任何想彻底了解美国真谛的人都会在亚伯拉罕·林肯的一生中得到答案。

过了这些英雄纪念碑和纪念堂就是波托马克河，河对岸是阿灵顿国家公墓，坡地上排着一行刻着十字架和大卫王之星的朴实无华的白色墓碑，它们加在一起只不过是为了我们的自由所付出的代价的很小一部分。

这里的每一个墓碑都是对我在上面谈到的那些英雄的纪念。他们在一些叫做贝卢伍德、阿尔贡、奥马哈滩、萨莱诺的地方，在相隔半个地球之遥的瓜达卡纳尔、塔拉瓦、独排山、长津水岸，和一个叫做越南的有着许许多多稻田和丛林的地方献出了他们的生命。

在这样的一块墓碑下埋葬着一个名叫马丁·特雷普托的年轻人，他于 1917 年离开了一座小镇里的理发馆，随同著名的彩虹师一道到了法国。在那里的西部战线上，他在猛烈的炮火下想从一个营向另一个营传递消息时被打死了。

我们知道，在他的遗体上发现了一本日记。在日记本的扉页上，他用《我的誓言》为标题写了这些话：“美国必须打赢这场战争。因此，我要工作，我要节约，我要作出牺牲，我要忍耐，我要高高兴兴地战斗，竭尽我的全部力量，就好像这场战争全靠我一个人似的。”

我们今天面临的危机并不是要求我们作出像过去马丁·特雷普托和其他千千万万人那样的牺牲。然而，它确实要求我们作出最大的努力，要求我们努力工作，要求我们愿意相信自己，相信我们有能力干出伟大的事业：我们团结一致，在上帝的帮助下，能够并且一定会解决我们面临的种种问题。

我们为什么不应该相信这一点呢？毕竟，我们是美国人。

愿上帝祝福你们。

美国复兴的新时代——首任就职演讲

演讲者简介

克林顿，美国第 42 任美国总统，民主党人。他是美国第一位出生于第二次世界大战之后的总统，也是美国历史上最年轻的总统之一。

1946 年，克林顿出生于阿肯色州的霍普。1968 年，克林顿大学毕业，获国际政治学学士学位。1970 年，他考入美国耶鲁大学法学院，1973 年毕业，获法学博士学位。同年克林顿到阿肯色州州立大学担任教授。1976 年，克林顿出任阿肯色州司法部长，1978 年至 1980 年任阿肯色州州长，1982 年至 1992 年又连任。1992 年 11 月，克林顿当选美国总统，1996

年获得连任。执政期间，经济持续增长，财政赤字下降，通货膨胀率和失业率均保持在较低水平，国际竞争力得到恢复。克林顿因此成为得到公众肯定的美国总统之一。

原文欣赏

同胞们：

今天，我们庆祝美国振兴这件不可思议的事情。

这个仪式是在隆冬举行的，但是我们通过自己的言语和向世界展示的面容，促使春天提前来临。

春天又降临到世界上最古老的民主国家，它带来了重新创造美国的远见和勇气。

当我国的缔造者大胆地向世界宣布美国独立并向上帝宣布我们的目的时，他们知道，美国要世代存在下去，就必须变革。

不是为变革而变革，而是为了保持美国的理想——生活、自由、追求幸福——而变革。虽然我们是按时代的节奏前进的，但是我们的使命并不因时间而改变。

每一代美国人都必须明确作为一个美国人意味着什么。

我代表我们国家，向我的前任总统布什致敬，他为美国服务了半个世纪；我感谢千百万以其坚定性和牺牲精神战胜大萧条、法西斯和共产主义的男男女女。

今天，在冷战阴影下成长起来的一代人在世界上肩负着新的责任。这个世界虽然从自由的阳光得到温暖，但仍然受到新仇旧恨的威胁。

我们在举世无双的繁荣中成长，并继承了一个仍然是全世界最强大的经济，但是由于企业倒闭、工资增长停滞、不平等的程度加深以及我们人民的四分五裂，使得经济受到削弱。

当乔治·华盛顿第一次发表我刚才发出的誓言时，那一消息是使用马匹来缓慢地向全国传递的，又用船只将其载过海洋。而现在，这个仪式的实况即刻向全世界几十亿人播放。

通信和商务是全球性的，投资是流动的，技术几乎是有魔力的，改善生活的强烈愿望现在遍及全球。今天我们通过与世界各地的人民和平竞争来谋生。

各种深沉而强大的力量正在动摇和重新塑造我们的世界；我们时代的紧迫问题是我们能否使变革成为我们的朋友，而不是成为我们的敌人。

这个新世界已经使得千百万人能够竞争并在竞争中取胜的美国人的生活丰富起来。但是，当多数人的工作增加而收入减少的时候，当其他人根本不能工作的时候，当医疗开支给家庭造成沉重负担并给我们的企业造成破产威胁的时候，当遵纪守法的公民因为惧怕犯罪活动而失去行动自由的时候，当千百万贫穷的儿童甚至无法想象我们呼唤他们过的那种生活的时候，我们则没有把变革作为朋友。

我们知道我们必须正视严酷的现实，并采取有力的步骤。但是我们没有这样做，而是放任自流，这种做法削弱了我们的力量，破坏了我们的经济，并动摇了我们的信心。

虽然我们的任务令人可畏，但是我们的力量也是令人可畏的。美国始终是一个永不满足、勇于追求和大有希望的民族。今天我们必须把我们前人的远见卓识和坚定意志注入我们的使命之中。

从独立战争到南北战争、从大萧条到民权运动，我们的人民始终具有从这些危机中建筑我们历史支柱的决心。

托马斯·杰斐逊认为，要保持我们国家坚实的基础，我们需要不时地作出激烈的变革。同胞们，这就是我们的时代。让我们拥抱它吧。

我们的民主制度必须不仅仅是世界羡慕的目标，而且是我们自由振兴的动力。美国没有任何错误的东西不能被正确的东西所纠正。

所以，今天我们保证结束这个僵持对峙和放任自流的时代——一个美国振兴的新时期已经开始。

要振兴美国，我们就必须勇敢大胆。

我们必须做我们的前辈没有做过的事情。我们必须更多地投资于我们自己的人民，投资于他们的就业机会和他们的未来；同时减少我们的巨额债务。而且我们必须在这个机不可失的世界上这样做。

这将不是轻而易举的，它要求作出牺牲。但这是可以做到的并且可以做得相当好，不是为牺牲而牺牲，而是为我们自己而牺牲。我们必须像一个家庭抚育孩子那样抚养我们的国家。

我国的缔造者是从后人的眼睛里看到他们自己的。我们也更应该这样做。任何一个看过孩子合上眼睛睡觉的人都知道后世是什么。后世是即将来临的世界——我们对这一即将来临的世界抱有理想，我们向它借用我们的星球，并对它负有神圣的责任。

我们必须做美国做得最好的事情：向所有的人提供更多的机会，并要求所有的人承担更多的责任。

现在是破除不良习惯的时候了：不付出任何代价就指望我们的政府或彼此之间给予某种好处。让我们都负起更多的责任，不仅是为我们自己和我们的家庭，还要为我们的社会和我们国家负责。

为了振兴美国，我们必须恢复我们民主制度的活力。

这个美丽的首都，与文明时代出现以来的每一个首都一样，常常是一个勾心斗角、尔虞我诈的地方。势力强大的人物争权夺利，终日提心吊胆担心政府官员的更迭和升降。他们忘记了正是那些含辛茹苦的劳动者把我们送到这里，并承担我们的费用。

美国人应该生活得更好。在今天的这个城市里，人们想把事情办得更好。所以，我要向参加这一就职仪式的诸位说，让我们决心改革我们的政治生活，从而使权力和特权不再压倒人民的呼声。让我们把个人的利益放在一边，这样我们才能体会到美国的痛苦，并看到它的希望。

让我们决心使我们的政府成为一个正如富兰克林·罗斯福所说的进行“大胆的持久试验”的地方，即一个为我们的未来服务而不是一个留恋我们的过去的政府。

让我们把这个首都还给它属于的人。

为了振兴美国，我们必须应付国内外的种种挑战。外国的东西和国内的东西之间再也没有明显的界限。世界经济、世界环境、世界艾滋病危机、世界军备竞赛——这一切都对我们产生影响。

今天，随着旧秩序的流逝，新世界更加自由，但更不稳定，随着苏联的解体引出了旧的敌意和新的危险。美国显然必须继续领导我们曾经作出巨大努力而创造的这个世界。

在美国国内进行重建的同时，我们不会面对这个新世界的挑战退缩不前，也不会错过这个新世界的机会。我们将同我们的朋友和盟国共同努力进行变革，以免变革将我们吞没。

当我们的根本利益受到挑战的时候，或者当国际社会的意志和良知遭到蔑视的时候，我们将采取行动——只要有可能，就进行和平外交活动，如果有必要，就使用武力。今天在波斯湾、索马里以及任何其他地方为我国效劳的美国勇士们，都证明了我们的决心。

但是，我们的最大实力是我们的思想的力量。我们的思想在许多国土上仍是陌生的。在世界各地，我们的思想被接受，我们为此欢欣鼓舞。我们的希望、我们的心、我们的双手同每一个大陆上创建民主和自由的人们连在一起。他们的事业也就是美国的事业。

美国人民唤起了我们今天庆祝的变革。你们异口同声毫不含糊提高了呼声。你们参加投票的人数前所未有。你们使国会、总统职务和政治进程本身的面貌焕然一新。

是的，同胞们，你们促使春天提前来临。

现在，我们必须去做这个季节需要我们做的工作。

现在我将全力以赴致力于这一工作。我请求国会同我密切合作。但是，任何总统、任何国会、任何政府都不可能单独完成这一使命。

同胞们，你们也必须在我们的振兴中尽到你们的责任。

我要求新一代的美国年轻人做出贡献，按照你们的理想主义行动起来，助贫困儿童一臂之力，同那些不幸者休戚与共，使我们四分五裂的社区恢复昔日的活力。因此，要做的事情很多——确实还应该使那些在精神上仍然年轻的数百万其他人也主动地做出贡献。

在做出贡献的时候，我们认识到一个简单而又重要的真理：我们相互需要。我们也必须相互关心。

今天，我们不仅仅是在欢庆，我们还在重新致力于美国的理想：

——一种在革命中诞生，经过两个世纪的挑战重新树立起来的理想；

——一种经受过磨炼的理想，我认识到，就命运而言，我们不论是幸运者还是不幸者过去可能有过与对方相同的经历；

——一种由于这种信念的理想：美国漫长的英勇旅行一定能够永远继续下去。

同胞们，当我们即将跨入 21 世纪的时候，让我们以饱满的精力和满腔的希望、坚定的信心和严谨的作风，开始我们的工作。让我们努力工作，直到把工作完成。正如《圣经》所说：“我们应不厌其烦地行善，只要不气馁，到一定时候，当有所得。”

从这个充满欢庆气氛的山顶，我们听到山谷里传来的要我们为国效劳的召唤。

我们听到了号角声。

我们已经换班。现在，我们必须以自己的方式在上帝的帮助下响应这一召唤。

告别演讲

演讲者简介

蒙哥马利，英国陆军元帅、战略家、军事家，第二次世界大战中盟军杰出的指挥官。

1887 年 11 月 17 日，蒙哥马利出身于伦敦肯宁敦区圣马克教区的一个牧师家庭。1970 年，考入桑德赫斯特皇家军事学院。第一次世界大战期间，蒙哥马利在法国、比利时战场服役。1920 年，他进入坎伯利参谋学院学习。1934 年，蒙哥马利调任奎塔参谋学院任主任教官，1937 年任旅长、师长。第二次世界大战爆发后，蒙哥马利率远征军赴法作战，曾参加指挥敦刻尔克大撤退。1942 年 8 月，蒙哥马利受命赴北非，接管第 8 集团军。1942~1943 年，蒙哥马利指挥北非战争，在阿拉曼地区击溃“沙漠之狐”隆美尔指挥的德军。1944，蒙哥马利率 21 集团军参加诺曼底登陆。

1944 年 9 月 1 日，他晋升为元帅。此后，历任英驻德占领军总司令、西欧联盟统帅、北大西洋公约最高司令部副司令等。1958 年，蒙哥马利结束了 50 年的军旅生涯而退休。

1976 年，病逝于伦敦汉普郡奥尔顿。

原文欣赏

亲爱的官兵们：

在这里讲话很易激动，但我当努力控制自己。如果说不下去时，请你们原谅。

我不得不遗憾地告诉你们，我离开第 8 集团军的时刻来到了。我受命去指挥在英国的英国军队。

我实在很难把离别之情适当地向你们表达出来。我就要离开曾经和我一起战斗的战友。在艰苦作战与赢得胜利的岁月中，你们忠于职守的勇敢与献身精神，永远令我钦佩。我觉得，在这支伟大的军队中，我有许多朋友。我不知道你们是否会想念我，但我对你们的思念，特别是回忆起那些个人的接触，以及路上相遇时愉快致意的情景，实非言语所能表达。

我们共同作战，从未失败过。我们共同所做的每件事，总是成功的。我知道，这是由于每个官兵忠于职守、全心全意合作的结果，而不是我一人之力所能做到的。正因为这样，你们和我彼此建立了信任。司令官与他的部队之间的相互信任是无价之宝。

我激动得说不出话，但我还是同你们说：第 8 集团军之所以有今天，是你们的功劳，是

你们，使得它在全世界家喻户晓。因此，你们一定要维护它的良好名声和它的传统。

再见吧！希望不久又再见面，希望在这次大战的最后阶段，会再次并肩作战！

告别演说

原文欣赏

朋友们，同胞们：

重新选举一位公民来管理美国政府的日期，已为期不远，你们必须考虑任命一位能托以重任的人的时刻已经到来。我觉得现在就将谢绝把我置于候选人之列的决心告诉你们是合适的，尤其是因为这可能有助于公众表达更为明确的声音。

当我盼望结束政治生涯之际，我的感情不允许我不对我可爱的祖国表示深切感谢。我感谢祖国授予了我许多荣誉，并以坚定不移的信心支持我，使我享有一切机会通过坚贞不渝地工作，表现我对祖国的神圣感情，虽然这在效果上与我的热忱并不相称。如果我的供职对我的祖国有所裨益，我们要永远记住：当各方面激起的热情容易把我们引入歧途时，当有时出现捉摸不定而又令人泄气的局势时，当因经常失利而大受责难时，你们坚定不移的支持就是战胜艰难的主要支柱，也是使各项计划有效地实施的一项保证，这才是你们应赞扬的，并应视之为有教益的事例列入史册。我深感此种支持，死后也不会忘记，为此我要不停地为你们祝福：愿上天继续把最精美的赠品——它的仁慈赐给你们；愿你们的联邦和兄弟般的情谊千古长存；愿你们一手制定的自由宪法将神圣地保持下去，愿每个部门的工作将显示出智慧与德行；总之，愿你们在自由的庇护下，认真维护并慎重使用上帝的赐福，各州人民享有更美满的幸福。使你们获得把你们的宪法介绍给其他各国的荣誉，使这部宪法为那些对之还十分陌生的国家所赞美、爱慕和采用。

也许我的讲话应该到此为止。但我对你们的幸福的关心，这种关心只有在我生命结束时才会终止，以及因关心而必然要产生的对危险的担心，促使我在此场合向你们提出一些看法，供你们慎重考虑和经常回顾。这些看法是经过多次思考和慎重观察后才产生的。在我看来，这些看法对你们作为一个民族的永久幸福是十分重要的。

政府的统一使你们组成为一个民族，它对你们是十分珍贵的。这确是如此，因为它是你们真正独立大厦的主要支柱，维护着你们在国内的平静和国外的安宁，保障着你们的安全和各方面的繁荣以及你们如此高度珍视的自由。但是不难预见，总是会有人以种种理由从各个方面，煞费苦心地、不择手段地来动摇你们心中对这一真理的信念。由于它是你们政治堡垒中的要害所在，国内外敌人的矛头便会持续不停并不遗余力地（虽然往往是鬼鬼祟祟、阴险狡诈地）对准着它。因此，极为重要的是，你们应该正当地估计全国性的联合对你们集体和个人幸福的巨大价值，你们应该对它怀有真诚的、经久不变的感情，要习惯于像对待护佑你们政治上的安全与繁荣的守护神那样想到它或谈到它；要小心翼翼、无微不至地保护它；要驳斥一切抛弃它的想法，即使对它抱有丝毫怀疑亦不允许；要义正词严地反对刚冒头的一切可能使我国的任何部分与其他部分疏远并削弱连接全国各地的神圣纽带的种种企图。

对此，你们有一切理由抱有同感并表示关切。不论是出生于或选择住在这个共同的国家公民，这个国家有权要求你们感情专注地爱它。美国人这一名称是属于你们的，你们都是国民。这个名称必须永远凝聚应有的爱国主义自豪感，要高于任何因地域差别产生的名称。你们之间尽管有一些差异，但毕竟有相同的宗教、风俗、习惯和政治原则。你们在共同的事业中战斗在一起，胜利在一起。你们拥有的独立和自由是群策群力的结果，是经历了共同的危险、苦难和胜利后取得的。

因此，我国各地都感到联合与它们的直接的和特殊的利益息息相关，它们在统一的步调下，共同努力，便会产生更大的力量，获得更丰富的资源，能够更好地抵御外来的危险，它